

# Предисловие

Словарь аббревиатур испанского языка выходит впервые в России и насчитывает расшифровку более 16 тыс. аббревиатур. Он предназначен для широкого круга пользователей, позволяя свободно ориентироваться в аббревиатурах, в изобилии встречающихся в испанском языке как в периодической печати, так и в специальной литературе.

В Словарь включены, в основном, инициальные сокращения (**CECAM**, **OISS** и т.п.), а также некоторые условные графические сокращения (**a ... m/f**, **cta. cte.** и др.).

Кроме того, в Словаре представлено большое количество аббревиатур, заимствованных из других языков и широко употребляющихся в испаноязычной литературе.

Все сокращения располагаются в алфавитном порядке. Аббревиатуры, являющиеся омонимами, располагаются в алфавитном порядке полного наименования. Аббревиатуры, обозначаемые строчными буквами, даются после аббревиатур, обозначенных прописными буквами.

При расшифровке заимствованных аббревиатур сначала указывается, из какого языка она взята, затем в скобках приводится их полное иностранное наименование (для экономии места оно иногда опускается) и дается испанская расшифровка или соответствующее разъяснение. Например:

**CF, c.f., C&F** *ingl.* (cost and freight) *coste y flete (puerto de destino convenido)*

**SDR** *ingl.* (special drawing rights) *derechos especiales de giro*

**FCC** *ingl.* *Comisión Federal de Comunicaciones*

Факультативность элементов расшифровки обозначается курсивом.

Например:

**SCJ** *port.* *Colégio Sagrado Coração de Jesus*

**APAE** *Asociación Provincial de Autoescuelas (de Segovia)*

В Словарь включены и некоторые произвольные сокращения. Например:

**secret**<sup>o</sup> *secretario*

**comp.** *compañía*

Расшифровка печатается прямым светлым шрифтом. Инициалы и слоги, используемые для составления аббревиатуры, как и сама аббревиатура, набраны прямым полужирным шрифтом.

Название страны, к которой имеет отношение аббревиатура, дается факультативно в скобках. Аббревиатура, относящаяся к Испании, пометы не имеет. Например:

**APP** Asociaciones Público Privadas (*Colombia*)

**BCI** Banco de Crédito Industrial

**CECT** Comité Estatal de Ciencia y Técnica (*Cuba*)

Если из контекста расшифровки ясно, к какой стране относится аббревиатура, пояснение не дается. Например:

**MINEDUC** Ministerio de Educación de Chile

**AVE** Asociación Videográfica Española

## ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

*al.* — alemán

*catal.* — catalán

*comp.* — término de computador

*fr.* — francés

*ingl.* — inglés

*lat.* — latín

*port.* — portugués

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Елисеев И.А.* Словарь аббревиатур испанского языка. М.: Инфра-М, 2013.
2. Испанско-русский медицинский словарь / Г.Ю. Белинский, Н.И. Елкин, Е.П. Пашков и др. М.: Русский язык, 1991.
3. Испанско-русский политехнический словарь / Ю.И. Брагин, Н.Д. Воропаев, Гонсалес Мартинес Адольфо и др. М.: Русский язык, 1986.
4. *Кузнецов А.В.* Испанский язык: Перевод коммерческой документации и корреспонденции. М.: Муравей-Гайд, 2000.
5. *Скурихин А.П.* Испанско-русский юридический словарь. М.: Русский язык — Медиа, 2005.
6. *Galende J.C.* Diccionario general de abreviaturas españolas. Madrid: Verbum, 2000.

# A

- A. Alteza
- A. amperio
- A. angström
- A. argón
- A. energía libre
- A. peso atómico
- A. temperatura absoluta
- Å angström
- a actividad
- a amperio
- a área (*unidad de medida*)
- a avería
- a. activo
- a. arroba
- a. arteria
- (a) alias
- AA ácido ascórbico
- AA Aerolíneas Americanas
- A.A., A/A a la atención
- AA Alcohólicos Anónimos (*sociedad*)
- AA. Altezas
- AA anillo abierto
- AA apoyo aéreo
- AA artes audiovisuales
- AA artillería antiaérea
- aa. arrobas
- AAA Alianza Apostólica Anticomunista
- AAA Asociación de Antiguos Alumnos
- AAA ataque agudo de ansiedad
- AAAA Actores y Artistas Asociados de América
- AAAVyT Asociación Argentina de Agencias de Viajes y Turismo
- AAC Agrupación de Apoyo de Combate
- AAC año antes citado
- AAC Archivo de la Administración Central
- AACAAI Asociación Asturiana de Consumidores Afectados por las Academias de Inglés
- AACC Asociación Alemana de Cuentas y Cajas de Ahorro
- AACC Asociación de Autores del Carnaval de Cádiz
- AACCLA Asociación de Cámaras Americanas de Comercio de América Latina
- AADAIH Asociación Argentina de Arquitectura e Ingeniería Hospitalaria
- AADC Asociación para el Avance de los Derechos Civiles
- AADPS Amental Amigos del Parque Saavedra
- AAE Alianza Anticomunista de España
- AAE Autoridad Alimentaria Europea
- AAEE, AA.EE. Asuntos Exteriores
- AAFS Asociación Andaluza Fútbol Sala
- AAI Agencia Atómica Internacional
- AAI Alianza Anticomunista Ibérica
- AAI apéndice auricular izquierdo
- AAL Agrupación de Apoyo Logístico
- AALC Asociación Argentina de Literatura Comparada